

ISO-sertifioitua osaamista • Yksilöllistä asiakaspalvelua • Pitävät aikataulut



## AUDIOVISUAALINEN KÄÄNNÖS

Tuotamme Nouveaussa asiakkaillemme korkealaatuisia audiovisuaalisia käännöksiä. Saatte Nouveausta juuri omille kohderyhmille ja omiin viestintätarpeisiinne muokatut käännökset.

### Ruutukäännökset

Nouveaun audiovisuaalisissa käännöksissä keskitymme tekstityksiin eli ruututeksteihin. Audiovisuaalisen (AV) tallenteen tekstitys, kuva ja ääni yhdessä viestivät yrityksen sanomaa sen sidosryhmille. Repliikkien merkityksellä, selkeydellä ja ytimekkyydellä on olennainen rooli juuri halutunlaista viestiä välitettäessä.

### AV-asiiantuntijamme

Yrityksen tarpeita palvelevat kokeneet asiantuntijamme, jotka tiivistävät lähdemateriaalin sanoman juuri oikeanlaiseksi viestiksi kuvan tilan ja ajan puitteissa. Monivuotisen kokemuksensa pohjalta AV-kääntäjämme tarjoavat yrityksellenne runsaan paletin viestintäosaamista ja erityisalojen terminologiaa.

### Onnistunut asiakasviestintä

Onnistunut ruutukäännös edellyttää sujuvaa kommunikointia ja tietojen vaihtoa asiakkaan kanssa. Haluamme, että AV-käännöksemme on muokattu asiakasyrityksen omaa viestintätarvetta vastaavaksi. Tästä syystä projektipäällikkömme keskustelee asiakkaan kanssa ennen varsinaisen AV-projektin aloitusta kartoittaaksemme tilaajan toiveet.

### Palveluvalikoimamme

Kauttamme saatte puhutun ohjelman litteroinnin tekstitiedostoksi, käännöksen repliikkijakoineen, valmiin tekstityksen ja ajastuksen toivomananne yhdistelmänä. Selvitämme asiakkaan kanssa projektikohtaiset tekniset vaatimukset ja sovimme käytettävistä tiedostomuodoista. Teitä palvelevat nimetty projektipäällikkö ja kokenut käännöstiimimme.